

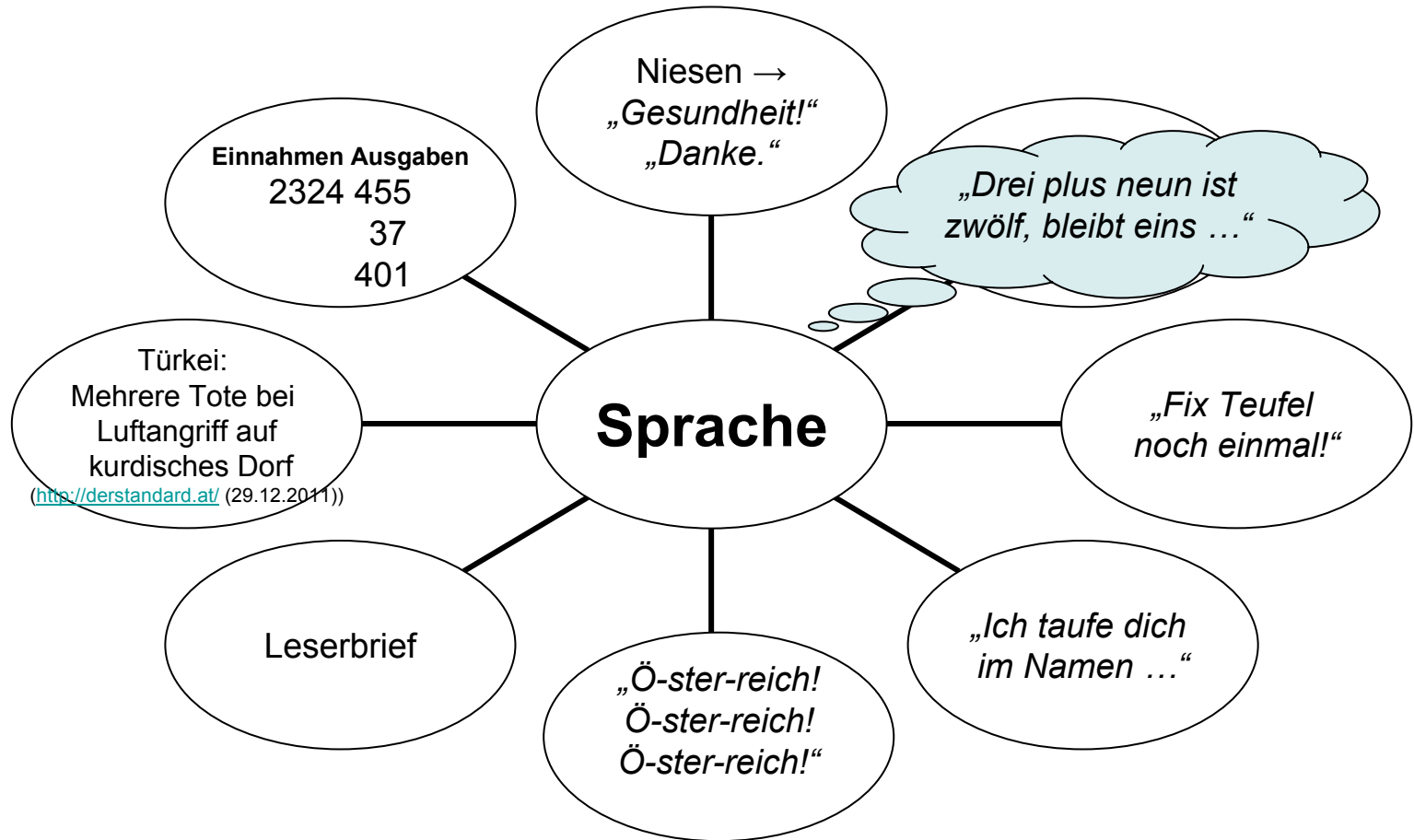
Interdisziplinäre
fachdidaktische Übung:
Natürliche Sprache –
Formale Sprache

SS 2012: Grossmann, Jenko

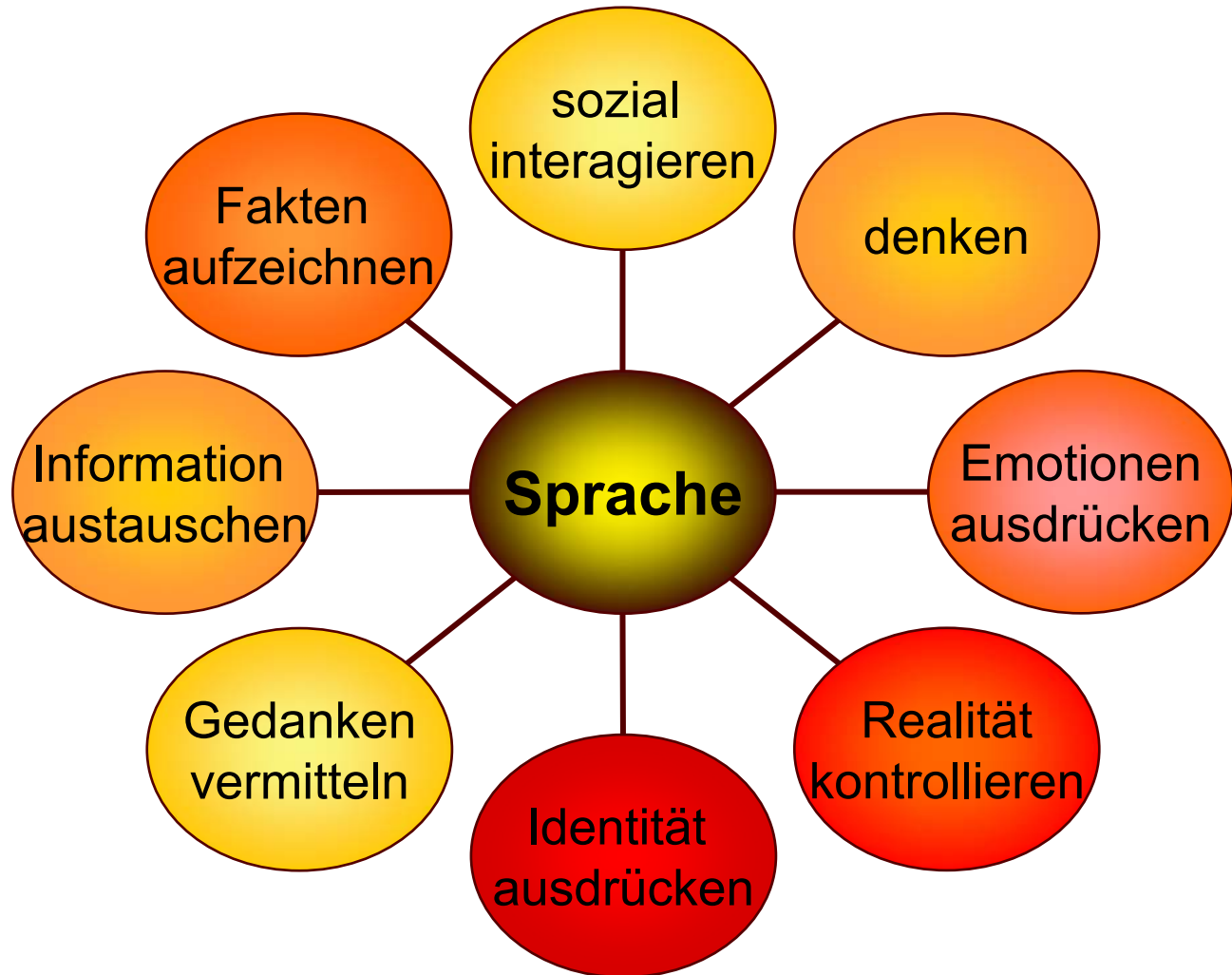
Was ist **Sprache**?

... der systematische, konventionalisierte Gebrauch von Zeichen (Lauten, Gebärden, Schriftsymbolen) in einer menschlichen Gesellschaft für kommunikative Zwecke und als Mittel des Selbstausdrucks; (D. Crystal: Die Cambridge Enzyklopädie der Sprache)

Funktionen von Sprache: Beispiele



Funktionen von Sprache



Funktionen von Sprache: Ü

- Ordnen Sie den folgenden 16 realen Sprach-/Textbeispielen ihre Funktion zu.
- Finden Sie zusätzliche Beispiele.

Beispiel 1:

050025 UE Interdisziplinäre Fachdidaktik: Natürliche Sprachen und Formale Sprachen

Studienprogrammleitung [Informatik und Wirtschaftsinformatik](#)

2 Stunde(n), 4,0 ECTS credits

Prüfungsimmanente Lehrveranstaltung

Kapitel:[5.06](#); [13.04](#)

[Wilfried Grossmann](#), [Elizabeta Jenko](#)

Erster Termin: 09.03.2012, Letzter Termin: 29.06.2012.

FR wtl von 09.03.2012 bis 29.06.2012 11.30-13.00 Ort: Seminarraum 6
Slawistik UniCampus Hof 3 2P-O1-27

gilt für Studierende im Unterrichtsfach Informatik als "Interdisziplinäres
Didaktikpraktikum";

Prüfungspasscode für LA-Studierende der Slawistik: M 251
(Fachdidaktische Übung)

Online-Anmeldung : ISWI - <http://piswi.pri.univie.ac.at/>

Beschränkte Teilnehmerzahl, max. 25

Beispiel 2:

Jahr	Ereignis
751	Pippin wird nach dem Merowinger Childerich III. als erster Karolinger König der Franken.
800	Kaiserkrönung Karl des Großen in Aachen durch Papst Leo III.
962	Otto I. wird in Rom zum deutschen Kaiser gekrönt. Beginn des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nationen.

(<http://www.das-mittelalter.de/zeittafel.htm>)

Beispiel 3:

Wollte mal schnell

Hallo

sagen und dir nen
schönen Tag
wünschen!!



(<http://www.google.at/search?hl=de&q=hallo&gbv=1&um=1&ie=UTF-8&sa=N&tab=iw>)

Beispiel 4:

Massenkarambolage mit Lkw am Währinger Gürtel

Zehn Pkws gerammt

Wien - Am Währinger Gürtel in Wien hat sich am Freitag eine Massenkarambolage mit erheblichem Blechschaden ereignet. Wie die Polizei vor Ort berichtete, waren gegen 13.00 Uhr bei der Kreuzung zur Währinger Straße zehn Pkws und ein Lkw auf bisher ungeklärte Weise zusammengestoßen.

Fünf Personen leicht verletzt

Die Schuld an dem Unfall dürfte der Lkw-Fahrer haben, erklärte Polizeisprecher Roman Hahslinger. Laut Augenzeugenberichten fuhr der Getränkelieferant Schlangenlinien. Fünf Personen wurden leicht verletzt.

/.../ (APA)

<http://derstandard.at/1328508050169/Wien-Massenkarambolage-mit-Lkw-am-Waehringer-Guertel>

Beispiel 5:

*Was wir genau gemeint haben,
wissen wir erst, wenn wir es
ausgesprochen haben.*

(Joseph Joubert (1754-1824))

Beispiel 6:



(http://www.google.at/imgres?imgurl=http://nks.at/deutsch/wp-content/themes/nks_ger/thumb.php%3Fsrc%3Dhttp://nks.at/deutsch/wp-content/uploads/2008/07/koroska.gif%26h%3D57%26w%3D100%26zc%3D1%26q%3D80&imgrefurl=http://nks.at/deutsch/%3Fcat%3D21&usq=__ly2AGI0YEMJaJpgNFtCld28JYKw=&h=57&w=100&sz=4&hl=de&start=59&zoom=1&tbnid=ld6NGveJdseYiM:&tbnh=47&tbnw=82&ei=6lfHT9vSKsGFhQe7n4SiDg&prev=/search%3Fq%3Dzweisprachiges%2Bk%25C3%25A4rnten%26start%3D40%26um%3D1%26hl%3Dde%26sa%3DN%26gbv%3D1%26tm%3Disch&um=1&itbs=1)

Beispiel 7:



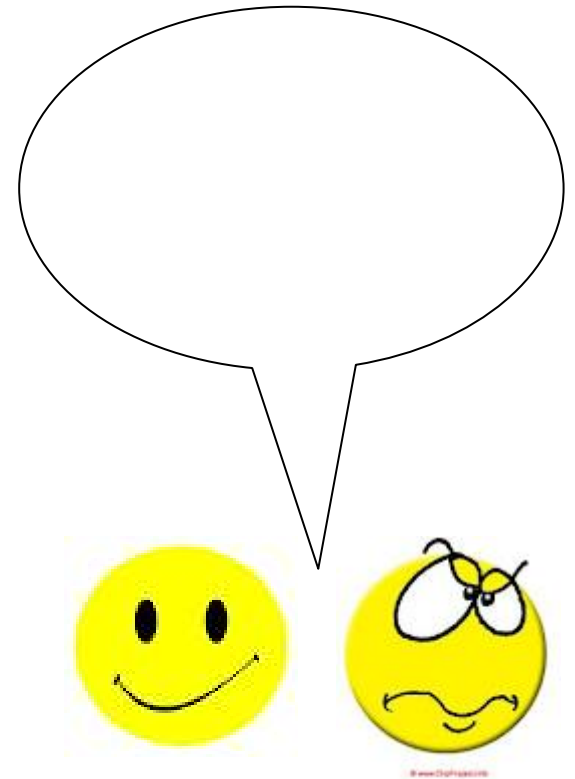
http://www.google.at/imgres?imgurl=http://static.cosmiq.de/data/de/c7c/0c/c7c0cdfc68d19d93b9ef423d14d56c02_1.jpg&imgrefurl=http://www.osmiq.de/qa/show/2601228/Guten-Morgen-liebe-Community-euch-Allen-wuensche-ich-einen-herrlichen-Sommertag-und-Sonntag/&usg=__OI71ZIBAFDkuv9OjSzFkMBixPm0=&h=320&w=320&sz=19&hl=de&start=25&zoom=1&tbnid=6U3IIAC7JOwpjM:&tbnh=118&tbnw=118&ei=4a9ET5nQK4PP4QTpvIGDAw&prev=/search%3Fq%3Dbegr%25C3%25BC%25C3%259Fungen%26start%3D20%26hl%3Dde%26sa%3DN%26gbv%3D1%26tbm%3Disch&itbs=1

Beispiel 8:



(<http://m3.paperblog.com/i/9/91418/wenn-nur-alle-so-denken-wurden-L-4rMYEa.jpeg>)

Beispiel 9:



(<http://www.id2sorties.com/did2photos/beurk--12609104654.jpg>)

(<http://www.google.at/search?q=smiley&hl=de&gbv=1&tbm=isch&ei=irdET97MBYT4sgbz3oHIDw&start=20&sa=N>)

Beispiel 10:

*Dumme Gedanken hat jeder,
aber
der Weise verschweigt sie.*

Wilhelm Busch

Beispiel 11:



(http://www.google.at/imgres?imgurl=http://www.slideshine.de/browser/uploads/411/Die%2520sequentielle%2520Kunst%2520der%2520Comics%2520-%2520Begeisterung%2520%28Clipart%29/6532-Sprechblase-Begeisterung%2520Juhu.jpg&imgrefurl=http://www.slideshine.de/24289&usg=__QeJ-NQ8_XS51XFkyVe2PShNecCQ=&h=450&w=600&sz=21&hl=de&start=5&zoom=1&tbnid=OWI5Q59-cS_vcM:&tbnh=101&tbnw=135&ei=cWpHT_2OLcPc4QSV25TLDg&prev=/search%3Fq%3Djuhu%26um%3D1%26hl%3Dde%26sa%3DN%26tbm%3Disch&um=1&itbs=1)

Beispiel 12:

Meine Liebe wird Dich finden!

Ökumenischer
Gedenkgottesdienst
für fehlgeborene
totgeborene
und früh verstorbene Kinder

Freitag, 08. Mai 2009
19.00 Uhr

in Heilig Geist
Hohenstaufenallee 44
Aachen

Verwaiste Eltern e.V. www.verwaiste-eltern-aachen.de 0241-76688

<http://www.palm-beratung.de/meineliebe.jpg>

Beispiel 13:

Fürbitten Hochzeit

Wir bitten für ... und ... damit sie nicht nur heute, sondern auch im Alltag spüren, dass viele mittragen und mit ihnen nach vertrauensvollen Schritten suchen.

Wir bitten für ... und ..., damit es ihnen gelingt, einander Beheimatung zu schenken, damit auch andere sich bei ihnen wohl fühlen.

Beispiel 14:



http://platform.ak.fbcdn.net/www/app_full_proxy.php?app=4949752878&v=1&size=o&cksum=8b2bbac86bd21fe4322fc7c2056174bd&src=http%3A%2F%2Fwww.onenightinp.at%2Fgstudiada.jpg

[http://www.google.at/imgres?imgurl=http://i204.photobucket.com/albums/bb23/Maglorfin/Majica.jpg&imgrefurl=http://maglorfin.blogspot.com/2007_08_01_archive.html&usq=__ZPvregtjj5pT6m4urOuKUTRIOZ8=&h=480&w=640&sz=43&hl=de&start=10&zoom=1&tbnid=ooD5eWnQV7FkmM:&tbnh=103&tbnw=137&ei=z8xET72QGM31-gbW-bisAg&prev=/search%3Fq%3Dnisem%2Bvolil%2Bthe%2Bvolov%26um%3D1%26hl%3Dde%26sa%3DN%26tm%3Disch&um=1&itbs=1\)](http://www.google.at/imgres?imgurl=http://i204.photobucket.com/albums/bb23/Maglorfin/Majica.jpg&imgrefurl=http://maglorfin.blogspot.com/2007_08_01_archive.html&usq=__ZPvregtjj5pT6m4urOuKUTRIOZ8=&h=480&w=640&sz=43&hl=de&start=10&zoom=1&tbnid=ooD5eWnQV7FkmM:&tbnh=103&tbnw=137&ei=z8xET72QGM31-gbW-bisAg&prev=/search%3Fq%3Dnisem%2Bvolil%2Bthe%2Bvolov%26um%3D1%26hl%3Dde%26sa%3DN%26tm%3Disch&um=1&itbs=1))

Beispiel 15:

Slowenien → Gorenjska → Kranjska Gora

PLZ	ORTSCHAFT
4282	Gozd Martuljek
4280	Kranjska Gora
4281	Mojstrana
4283	Rateče-Planica

Beispiel 16:

II. Das Für und Wider des beschränkten Nachwuchses

Ogleich ich es bei legitim Verheirateten für den größtmöglichen Mißgriff halte, aus irgend welchen anderen Gründen als geistiger oder körperlicher Degeneration absichtlich kinderlos zu bleiben, bin ich andererseits entschieden gegen die Lutheranische Doktrin von der unbeschränkten Vermehrung. Die Zeiten haben sich seit Luthers Tagen geändert, und im 20. Jahrhundert sind kleine Familien — außer bei den sehr Wohlhabenden — direkt notwendig. Wo das Geld keine Rolle spielt und die Eltern durch und durch gesund sind, mag der Luxus einer zahlreichen Familie gestattet sein. Und es ist ein Luxus, mögen die Zyniker spotten, soviel sie wollen. Wir modernen Eltern mit unseren zwei oder drei Kindern oder unserem einzigen Nesthäkchen, das aus den Augen zu verlieren wir uns kaum trauen, weil es unseren einzigen Schöpfungsversuch verkörpert — wir vermissen viel von dem echten häuslichen Frohsinn, den unsere Mütter und Väter mit dreizehn bis vierzehn lustigen Buben und Mädeln gekannt haben müssen. Unsere Kinder können nicht einmal eine Partie Tennis stellen, ohne sich eins oder mehrere von einer anderen Familie auszuborgen.

(Die moderne Ehe und wie man sie ertragen soll (Maud Ch. Braby, Erich Reiß Verlag · Berlin 1911)

Sprache und Identität

- Physische I.: Alter, Geschlecht, ...
- Psychische I.: Persönlichkeit, Intelligenz, ...
- Geographische I.: Akzent, Dialekt, ...
- Ethnische I.: Minderheiten, ...
- Soziale I.: Zugehörigkeit, Nähe/Distanz, ...
- Kontextuelle I.: Situationsabh. Varietäten,
- Stilistische I.: Autorenschaft, ...

Bsp.: Physische Identität

Bsp. **Geschlecht:**

- Männliche/weibliche Sprachvarietäten im Japanischen
- Untersuchungen im Dt.: männliche Sprachverhalten (Behauptungen aufstellen, Unterbrechen, Ignorieren), weibliche Sprachverhalten (für Kommunikationsfluss sorgen, Fragen stellen, größere Intonationsbreite) ~ Sozialisierung

Bsp.: Psychische Identität

Autistische Personen :

- oft eine Verzögerung in der sprachlichen Entwicklung
- oft sinnfreie Wiederholungen der Wörter, d.h. die Sprache hat keine kommunikative Funktion
- Wiederholung bestimmter Formulierungen
- eintönige einschläfernde Tonlage („Leiern“)
- Immer wieder ausgeführte Sprachmuster, wie zum Beispiel das wiederholen bestimmter Wörter und Sätze
- ...

Bsp.: Geographische Identität

Bsp. **Slow.**:

- lange keine politische Einheit
- verschiedene Täler und Regionen, gebirgige Topographie →
dialektal stark gegliedert (> 40 sehr unterschiedliche Dialekte)

Bsp. Ethnische Identität

Slowenisch wird an Kärntens Schulen immer beliebter (krone.at 27.10.2010)

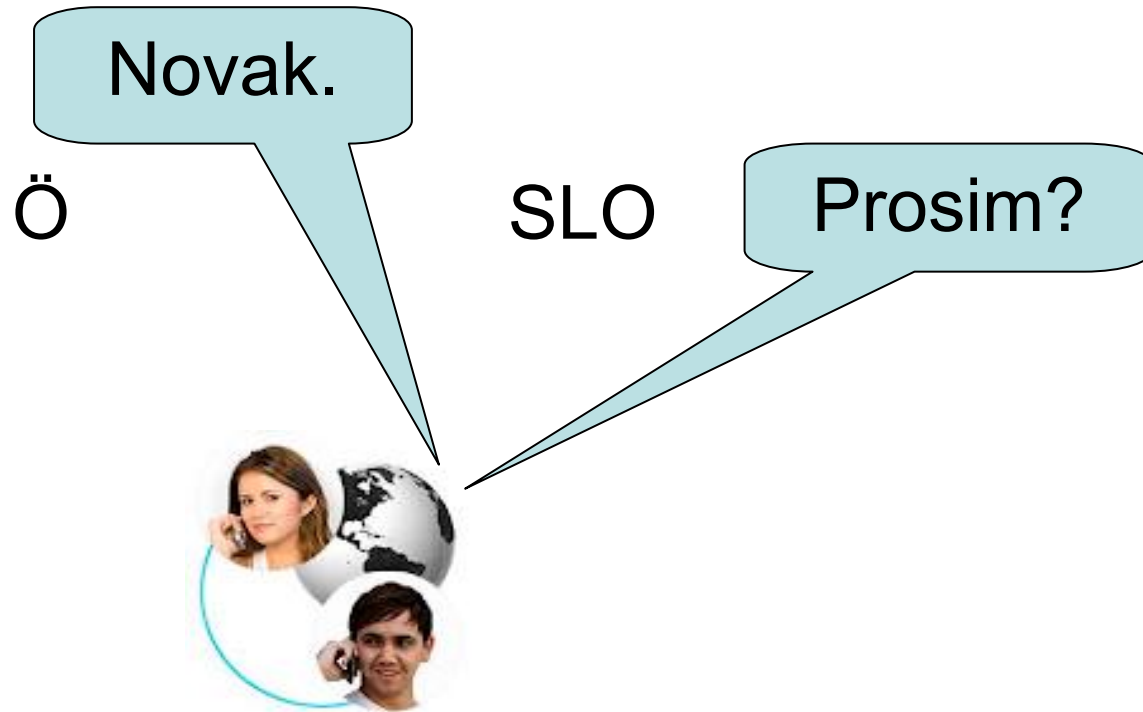
Der slowenischsprachige Unterricht wird Kärntner Schülern laut aktuellen Zahlen des Landesschulrates immer wichtiger. Insgesamt erhalten bereits 4.051 Schüler im Schuljahr 2010/11 zweisprachigen beziehungsweise Slowenisch-Unterricht.

Im vergangenen Jahr waren es noch 3.979.

Bsp.: Soziale Identität

- Duzen/Siezen
- Lieber Peter! Liebe Petra!
Sehr geehrte Damen und Herren!
Hochwürden! Eminenz!
Seine/Ihre Exzellenz ...
- Slang

Bsp.: Kontextuelle Identität



Bsp.: Stilistische Identität

Stil: bewusste oder unbewusste Auswahl von sprachlichen Merkmalen

- **wertend** (Rhetorik, Literaturkritik, ...)
- **beschreibend** (Erkennen von Gegensätzen, z.B.: für Nachweis der Autorenschaft)

Samuel Wesley: *Stil ist die Kleidung der Gedanken*

Bsp.: Sprache und Identität

Der Löwe (Günther Anders, 1966)

Als die Mücke zum ersten Male den Löwen brüllen hörte, da sprach sie zur Henne: „Der summt aber komisch.“

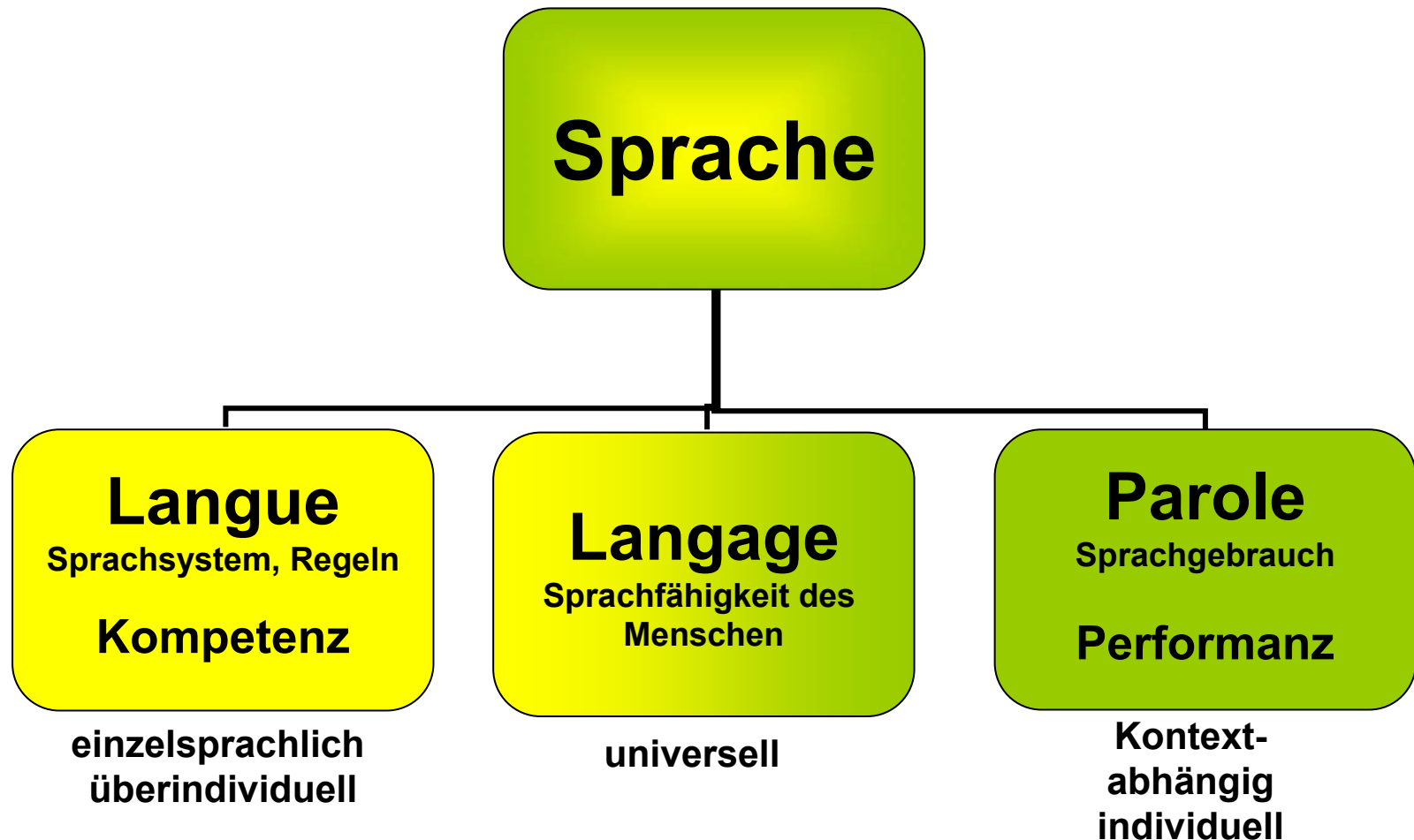
„Summen ist gut“, fand die Henne.

„Sondern?“, fragte die Mücke.

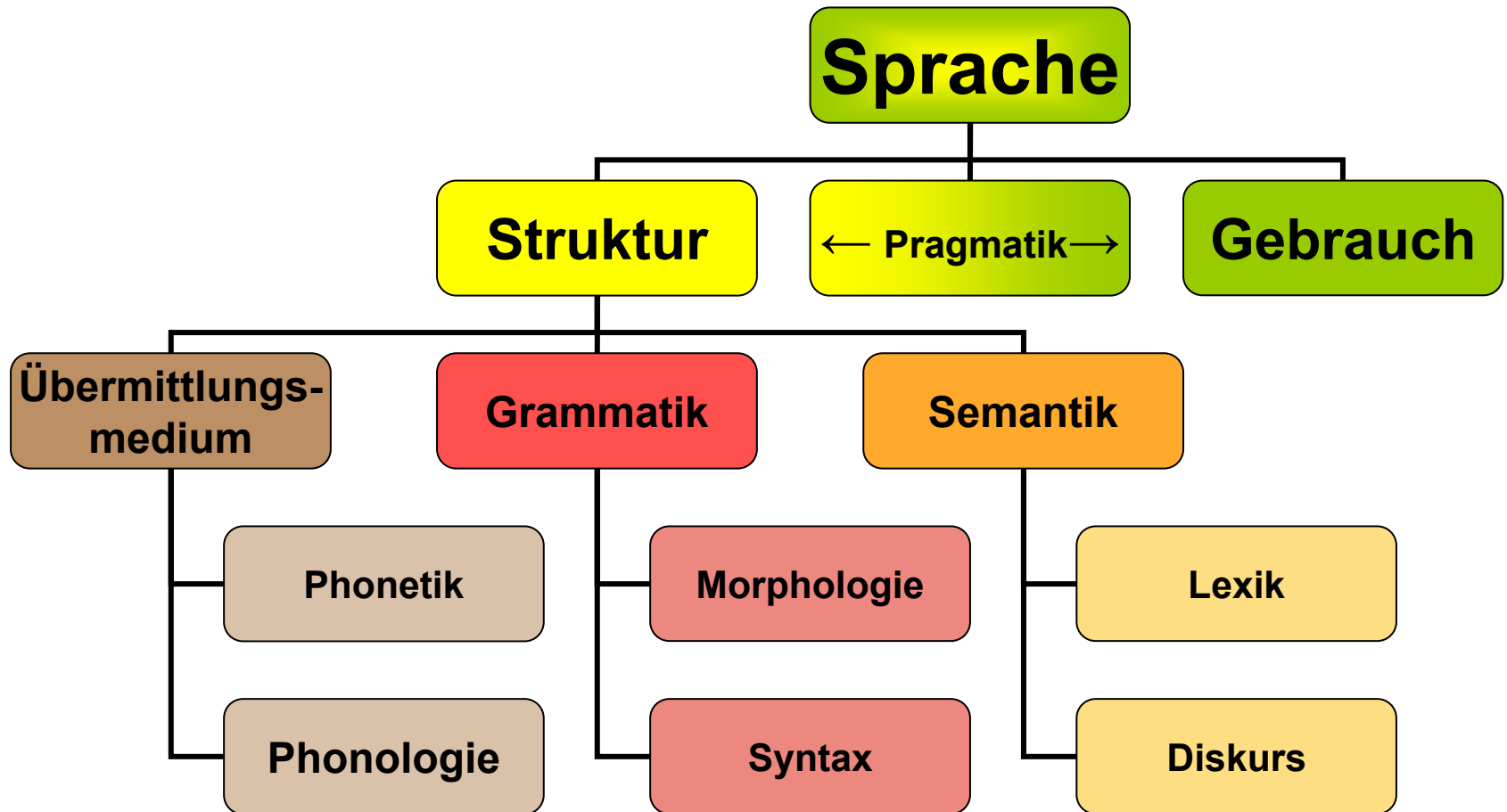
„Er gackert“, antwortete die Henne. „Aber das tut er allerdings komisch.“

(<http://www.e-hausaufgaben.de/Thema-156248-Der-Loewe-von-Guenther-Anders.php>)

Sprachmodell der Linguistik (Bsp.)



Modell natürlicher Sprachen



Modell natürlicher Sprachen: Ü

- Welche Assoziationen haben sie zu folgenden Begriffen?

Grammatik

Semantik

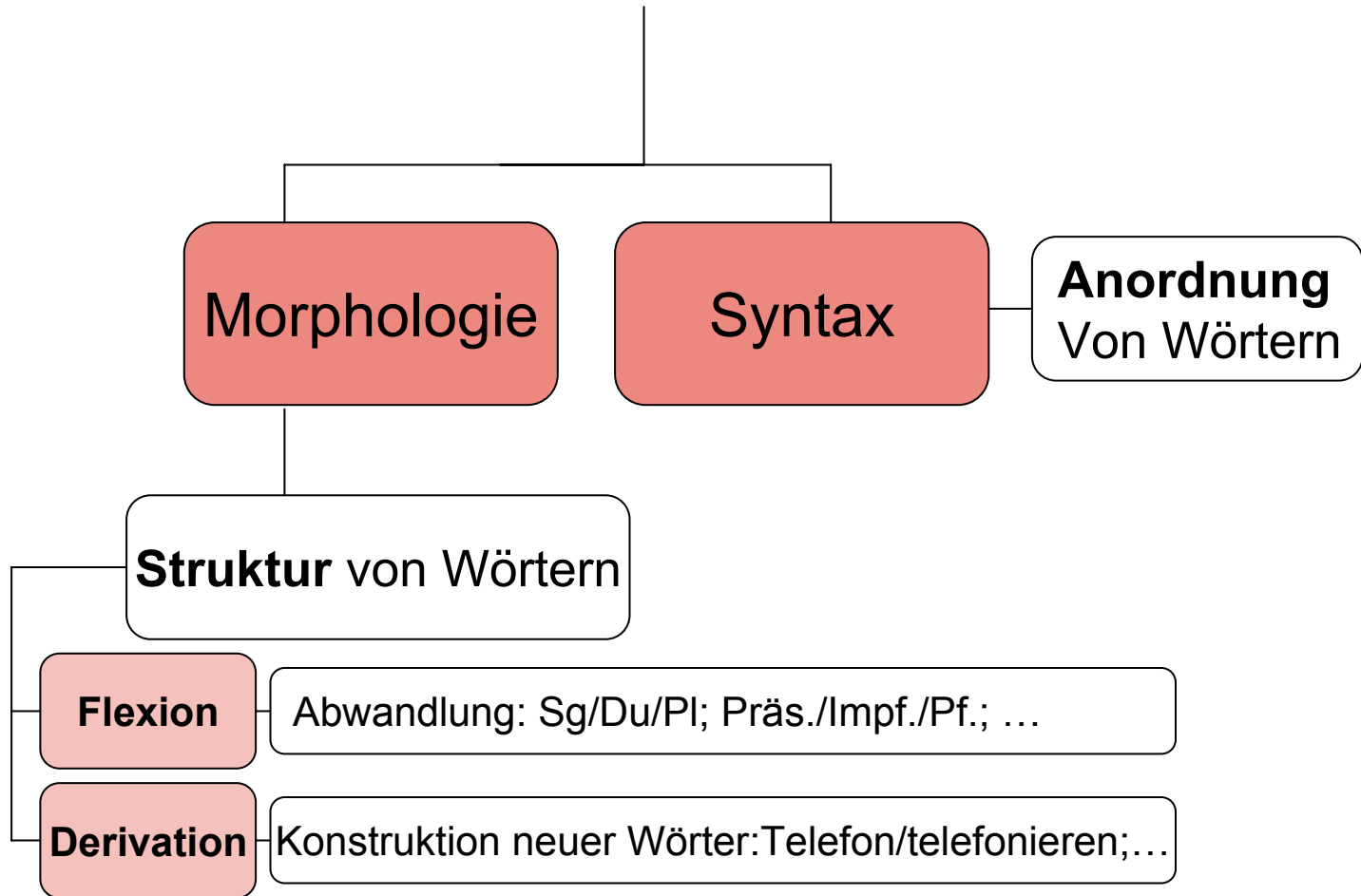
Phonetik/Phonologie

Grammatik

- **Didaktisch**: für den Sprachunterricht
- **Präskriptiv**: Regeln für den korrekten Sprachgebrauch
- **Deskriptiv**: Beschreibung aller in einer Sprache auftretenden Konstruktionen

...

Grammatik



Slow.: Morphologische Sprache

Adj. & Subst. m.	Singular	Dual	Plural
NOM	<i>-∅ -∅</i>	<i>-a -a</i>	<i>-i -i</i>
GEN	<i>-ega a</i>	<i>-ih -ov</i>	<i>-ih -ov</i>
DAT	<i>-emu u</i>	<i>-ima -oma</i>	<i>-im -om</i>
AKK	<i>-∅ -∅</i>	<i>-a -a</i>	<i>-e -e</i>
LOK	<i>-em -u</i>	<i>-ih -ih</i>	<i>-ih -ih</i>
INSTR	<i>-im -om</i>	<i>-ima -oma</i>	<i>-imi -i</i>

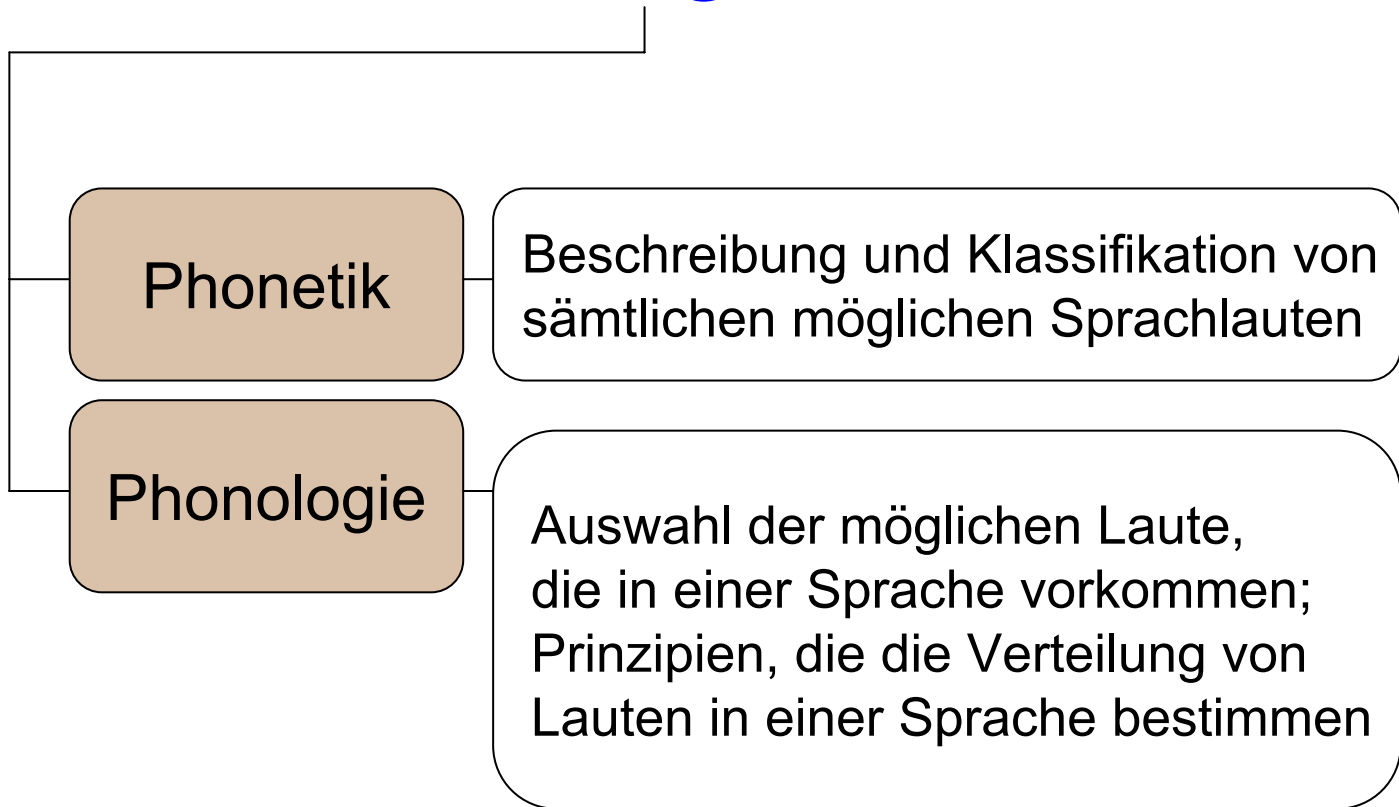
Derivation

Eis laufen	drsati	spielen	igrati
Eislaufen	drsanje	Spiel	igra
Eisläufer	drsalec	Spieler	igralec
Eisläuferin	drsalka	Spielerin	igralka
Eislaufplatz	drsališče	Spielplatz	igrišče
Eislaufschuhe	drsalke	Spielgerät	igralo

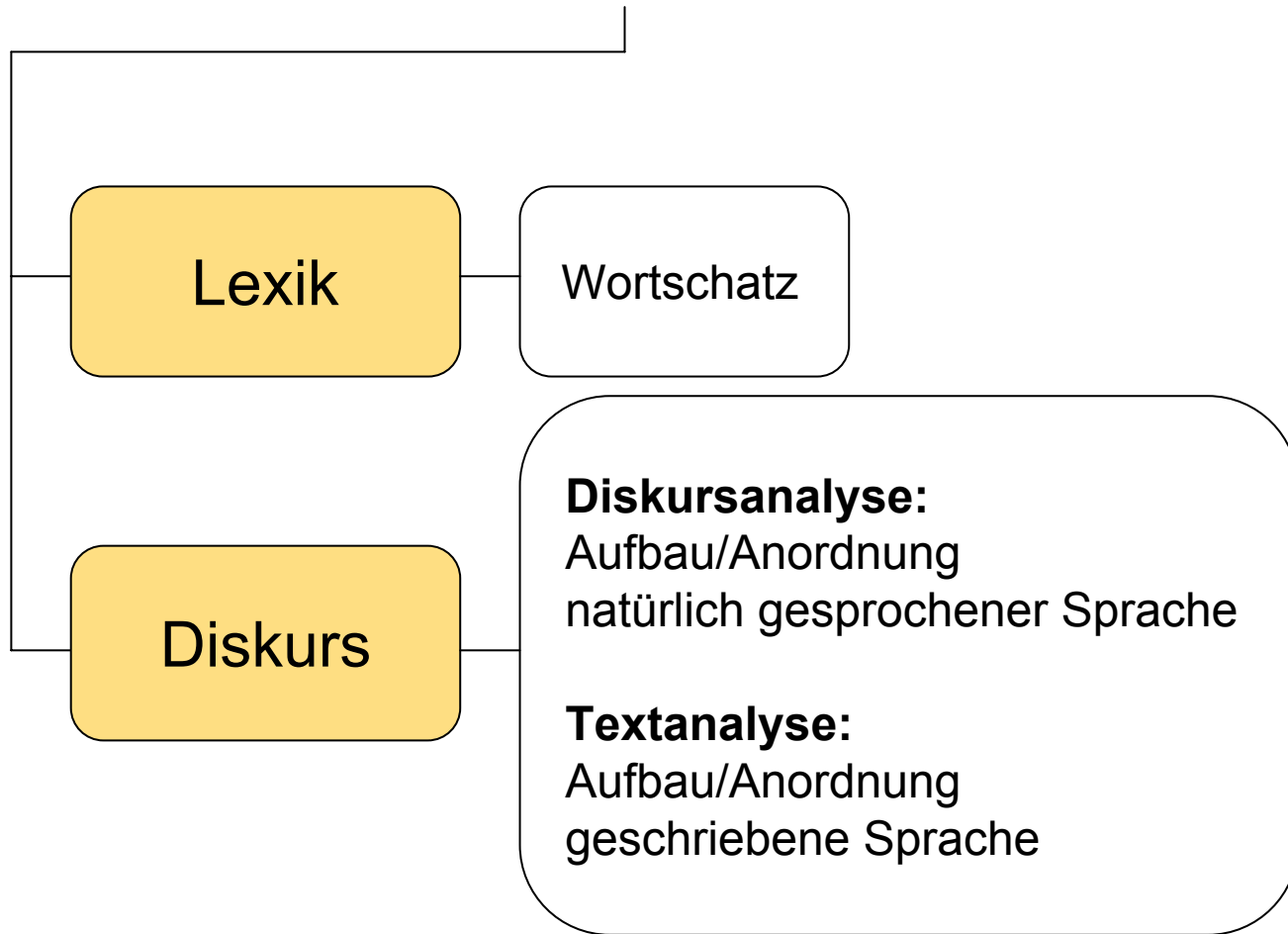
Grammatische Kategorien (Bsp.)

- **Kasus:** Nominativ, Genetiv, Dativ, ...
- **Genus:** Mask., Fem., Neutr.; belebt, unbelebt, ...
- **Modus:** Indikativ, Konjunktiv. ...
- **Numerus:** Singular, Dual, Plural, ...
- **Person:** 1./2./3. Person, ...
- **Tempus:** Präsens, Präteritum, Futur, ...
- **Genus Verbi:** Aktiv, Passiv, ...
- **Aspekt:** perfektiv, imperfektiv, ...

Übermittlungsmedium



Semantik



Eigenschaften natürlicher Sprache

- Sprache
- verändert sich,
 - entwickelt sich,
 - ist mehrdeutig,
 - ist nicht widerspruchsfrei,
 - ist kontextgebunden.

Veränderung: Bsp. Lexik

Minister: eigentlich = Diener (des Staates) < lateinisch
minister = Diener, Gehilfe
Mitglied der Regierung eines Staates oder
Landes, das einen bestimmten
Geschäftsbereich verwaltet

Weib: unangenehme weibliche Person (abwertend)
veraltet: Ehefrau

<http://www.duden.de>

Entwicklung: Bsp. Lexik

Terminologie der Informationstechnologie

Mehrdeutigkeit: Bsp. Lexik

Franzose: - Einwohnerbezeichnung zu Frankreich
- (ugs.) verstellbarer Schraubenschlüssel

Engländer: - Angehöriger des englischen Volkes, aus
England stammende Person
- (ugs.) verstellbarer Schraubenschlüssel

<http://www.duden.de>

Mehrdeutigkeit: Bsp. Lexik



Mehrdeutigkeit: Bsp. Morphologie

kolega –a m.

Slowe- nisch	Sg.	Du.	Pl.
NOM	-a	-a	-i
GEN	-a	-ov	-ov
DAT	-u	-oma	-om
AKK	-a	-a	-e
LOK	-u	-ih	-ih
INSTR	-om	-oma	-i

nur mit Präp. {

Widerspruch: Bsp. Morphologie

Regel: Substantive im Sg./Du./Pl. verlangen Verben im Sg./Du./Pl.

● **Bsp.:** Ana *je* (sg.) mlada.

Ana in Eva *sta* (du.) mladi.

Ana, Eva in Lea *so* (pl.) mlade.

EU (sg.)	ZDA (pl.)
----------	-----------

Widerspruch:

● **Bsp.:** ZDA *imajo* (pl.) pač drugače urejen sistem ... (DELO, 5.2.2000)

EU in ZDA *imata* (du.) veliko skupnega ... (DELO, 26.4.2000)

Widerspruch: Bsp. Morphologie

Dienstag, 15.11.2011

- **Frachter mit elf Mann an Bord im Weißen Meer vermisst**

Die Küstenwache sucht nach dem wohl in Seenot geratenen Schiff und seiner elfköpfigen Besatzung.

http://www.aktuell.ru/russland/news/frachter_mit_elf_mann_an_bord_im_weissen_meer_vermisst_30859.html

- **Elf Männer tanzen in Polizeistiefeln**
(10.05.2011)

... Das sind die "Wild Boys" aus Mersch-Pattern, einem kleinen Ort in der Nähe von Jülich. Mindestens einmal in der Woche tauschen sie ihre Straßenschuhe gegen schwere Boots und tanzen Ballett: Männerballett.

http://regionales.t-online.de/elf-maenner-tanzen-in-polizeistiefeln/id_46316222/index

Widerspruch: Bsp. Syntax

- Tempus und Zeit stimmen nicht überein

Mexiko: **Minister stirbt** bei **Helikopter-Absturz**

Mexikos Innenminister /.../ **kam** bei einem Hubschrauberabsturz **ums Leben**.

(<http://www.bz-berlin.de/aktuell/welt/mexiko-minister-stirbt-bei-helikopter-absturz-article1316684.html>)

Kontext: Bsp. Semantik

- Lesen Sie den Text!

„Wißt du eigentlich, wie viel Znaahptsa in enier Tbue ist?“, fgrat Mcihi sniee gßroe Sceweshtr. „Kniee Annhug.“ „Aebr ich wieß es: So veil wie vom Bdameemzir dcurh den Fulr bis in die Khcüe.“

Kontext: Bsp. Semantik (Ironie)

Mal wieder: Diätenerhöhung – wir haben`s ja!

Bereits im Sommer diesen Jahres berichteten wir an dieser Stelle über eine Diätenerhöhung, die sich die Abgeordneten des NRW-Landtags gegönnt haben. Da stiegen die Abgeordnetenbezüge schon auf satte 10.200 Euro monatlich.

Nun legen die Damen und Herren in Düsseldorf noch einmal dreist nach und machen sich selber ein „kleines“ vorweihnachtliches Geschenk von 500 Euro zusätzlich im Monat.

<http://web10.hc042048.tuxtools.net/?p=1067>

Kontext: Bsp. Semantik (Phrasem: Blinder Passagier 1)

Blinder Passagier im Jet des Ministerpräsidenten

20-jähriger Rumäne flog im Regierungsjet der Vereinigten Arabischen Emirate als **blinder Passagier** von Wien nach London. Dass er überlebt hat, verdankt er einer Gewitterfront.

(<http://www.kleinezeitung.at/nachrichten/chronik/2370110/blinder-passagier-jet-des-ministerpraesidenten.story>)

Blinde Passagiere

Das See-Musical der 50-er mit Blinden und Sehenden

Hinter „Blinde Passagiere“ steht eine Ensemble aus schauspielerfahreneren **blinden** oder sehbehinderten **Darstellern** und professionellen sehenden Schauspielern und Musikern. Seit 2008 erobern wir gemeinsam die Theaterbühne.

(<http://www.blindepasagiere.org/?cat=7>)

Blinder Passagier 2



BLINDER PASSAGIER

Reise in ein unsichtbares Land

05. JULI – 21. AUGUST 2011

Abflug: DialogMuseum Frankfurt / „Dialog im Dunkeln“ Reiseziel: Ungewiss
Preis: € 7,- bis € 14,- (Bootstrip € 3,50 Zuschlag) Reisedauer: 60 – 90 Minuten
Check-in nach telefonischer Anmeldung unter 069 - 90 43 21 44

**DIA
LOG
MU
SE
UM**

Hansero Landstraße 137 – 145, 60314 Frankfurt a.M.
Bookingsline: 069-90432144 www.dialogmuseum.de
DIALOGMUSEUM – Der Besuch der Sinne macht.

In Kooperation mit

VGF **hr3** **DETOUR** **ECCO!**

STUDIO 100

Kontext: Bsp. Werbung



(<http://www.google.at/>)

Kontext:

Bsp.: Kultureller Hintergrund

Janko Ropret: *Ljubljančanke*

...

Toliko lepih deklet ni videl svet! ...

Nekdo bo rad imel, nekdo bo upat' smel,
nekdo bo slavo pel - Ljubljančankam.

Od **nekdaj lepe ste slovele**, pel je že **naš poet**,...